

JAIME VÁZQUEZ ALLEGUE (ED.)

**LA «REGLA DE LA
COMUNIDAD» DE
QUMRÁN**

EDICIONES SÍGUEME
SALAMANCA
2006

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2006
C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España
Tlf.: (34) 923 218 203 - Fax: (34) 923 270 563
e-mail: ediciones@sigueme.es
www.sigueme.es

ISBN: 84-301-1592-7
Depósito legal: S. 1742-2005
Impreso en España / Unión Europea
Imprime: Gráficas Varona S.A.
Polígono El Montalvo, Salamanca 2006

CONTENIDO

<i>Presentación</i>	9
<i>Tabla de signos</i>	10
Introducción	11
1. Los manuscritos del Mar Muerto	12
a) Importancia de los manuscritos del Mar Muerto	12
b) Antigüedad	13
c) Ideología	15
d) Creación literaria	17
e) Documentos más importantes	18
2. La comunidad de Qumrán	19
a) Qumrán en la literatura antigua	19
b) El movimiento esenio	23
c) Fundación de la comunidad	26
d) Vida en común	27
3. La Biblioteca del Mar Muerto	33
a) Los rollos	33
b) El rollo de la Regla de la comunidad	33
c) La Regla de la comunidad de la cueva 1	34
d) La Regla de la comunidad de otras cuevas .	36

4. El manuscrito de la Regla de la comunidad	40
a) Historia del manuscrito	42
b) Estructura de la Regla de la comunidad	43
c) Traducciones de la Regla de la comunidad .	46
El manuscrito	51
La «Regla de la comunidad» de Qumrán	65
<i>Bibliografía</i>	145
<i>Índice de textos de Qumrán</i>	153

PRESENTACIÓN

Ofrecemos a los lectores de lengua castellana la edición bilingüe del texto íntegro de la *Regla de la comunidad* de Qumrán (*1QSerek* [1QS]), uno de los documentos más importantes de los manuscritos del Mar Muerto encontrados en el desierto de Judá. La versión hebrea que presentamos es el resultado de la transcripción del manuscrito que se expone en el *Museo del libro* de Jerusalén¹ y de las sucesivas ediciones fotográficas y digitalizadas que se han hecho del mismo. La traducción que ofrecemos pretende ser lo más fiel posible al manuscrito hebreo, si bien algunas expresiones y fórmulas literarias han debido ser adaptadas para su comprensión en nuestro idioma. Esta traducción ha sido contrastada con la llevada a cabo por F. García Martínez, *Textos de Qumrán*, Trotta, Madrid 1992, siguiendo la propuesta de traducción y reconstrucción que yo mismo he planteado en *Los hijos de la luz y los hijos de las tinieblas. El Prólogo de la Regla de la comunidad de Qumrán*, Verbo Divino, Estella 2000.

Esperamos que el lector disfrute acercándose a uno de los documentos más representativos del judaísmo del cambio de era y del nacimiento del cristianismo. La *Regla de la comunidad* es un documento legal que organiza y estructura la vida de un grupo de hombres que vi-

1. El *Serek* (1QS) está catalogado en el *Shrine of the Book* de *The Israel Museum* como SHR 7101-7112.

vieron durante la época del Segundo Templo. En ella se encuentran reflejados muchos de los rasgos que caracterizaban a la Jerusalén que conoció Jesús y en ella encontramos signos que nos ayudan a reconstruir una parte de la historia de los orígenes del cristianismo.

Jaime Vázquez Allegue
Jerusalén - Salamanca

TABLA DE SIGNOS

A continuación indicamos los signos que se han utilizado en esta edición crítica de la *Regla de la comunidad* de Qumrán.

[...]	laguna en el manuscrito
]...[restos de letras o palabras
[xxx]	texto reconstruido
xxx[xxx]	texto conservado parcialmente
{xxx} {...}	texto suprimido
/xxx/ /.../	texto añadido entre las líneas
(xxx)	aclaración al sentido del texto
<i>Blanco</i>	espacio en blanco en el manuscrito